

孫子兵法
探本

(附十三篇白話譯注)

陝西人民出版社

施子著



061278

E892
0000

孙子兵法探析

〔附十三篇白话译注〕

庞齐 著

孙子兵法探析

[附：“十三篇”白话译注]

庞 齐 著

陕西人民出版社出版

(西安北大街 131 号)

陕西省新华书店发行 7226 厂印刷

787×1092 毫米 1/32 开本 6.375 印张 4 插页 140,000 字

1986 年 2 月第 1 版 1986 年 2 月第 1 次印刷

印数：1—5,000

统一书号：10094·627 定价：1.45 元

CA194/10

An Analytical Study of Military Strategy and Tactics of Sun Zi

(with annotations on the 13
original chapters)

By Pang Qi

Abstract: The extant 13 chapters of the Military Strategy and Tactics of Sun Zi, a book on military science, deals with the ideological system of strategy that was formed the earliest world's history of culture and military. This book has been studied by quite a few scholars both in China and in other countries, and praised as a masterpiece of oriental military science paralleled with that of occidental military science—On war by Karl von Clausewitz.

The characteristics of the book are: 1) Breaking free from the conventional methods of study and on the basis of modern scientific and

systematic analysis of military science, as well as on the research achievements made by ancient and modern scholars, the author has made a complete and comprehensive examination of Sun's military thought and his work. By integrating historical materials with his historical viewpoint, the author has made some important comments on Sun Zi and how he wrote the 13 famous chapters; 2) the author has studied the theory of "Key Position" and "Stronghold" expounded in Sun's 13 chapters especially at the angle of military topography and geography, and some of his viewpoints are original and worth notice; 3) in textual criticism, the author thinks that there are some problems which have not been discovered or discussed before. Take the Chapter Jiu Di (Nine Terrains) for example, in the two sentence: "Don't strive for the crisscross of the country; don't provide the power for the country." The two characters "木(don't)" should be the character "必"(should). His reasoning is sound and worth discussing; 4) through the specific examples of battle, Chinese or foreign, modern or ancient, the author has made some sound arguments on the strategic thinking and tactics, which not

only benefit the persons engaged in military affairs, but also serve as an important reference for those who want to know how to conduct themselves in society, do business or run enterprises. 5) as for the writing style, this book is characterized by its easy and understandable language, in which the difficult military theory and practice as well as its historical significance are fully explained, thus enabling the readers with cultural level of middle school students to get a better understanding of Sun's famous military work in a short period of time. Therefore it may be said that this book is a popularized version of the ancient Chinese classic on military science, a book acceptable to all, no matter what they are, experts or beginners.

This book, with words totalling about 130,000, contains: 1) the influence and academic value of Sun Zi's Military Strategy and Tactics both in China and abroad; 2) the author of this military classic; 3) the cognition of theoretical value of the 13 chapters; 4) the historical background of the 13 chapters writing; 5) the essential viewpoints of Sun Wu on war (foresight, war preparations, economy, foreign affairs); 6) the exposition of military strategy and tactics in the

13 chapters (gaining the initiative by striking first, fighting a quick battle to force a quick decision, flexible strategy and tactics, surprising attack); 7) the statements concerning the application of Sun's military theory to the modern military topography and geography. Finally, for the sake of beginners' convenience, the notes in vernacular are given to the 13 chapters in comparison with the notes in classical Chinese.

The author of this book Comrade Pang Qi is one of the veteran and well-noted scholar of military science in China, a professor and an expert in Sun Zi's work. In the early 60's, he gave lectures on Sun's Military Strategy and Tactics at Nanjing Military Club and Beijing Military Institute. In 1984 he was invited to do research work at Military Institute. Retired from military service, he is now a member of the Standing Committee of People's Political Consultative Conference of Shaanxi Province. In addition to this book, he has compiled *An Anthology of Poetic Works of Yu Youren*. The Preface to this book is written by Gao Tiquan, ex-Deputy Dean of Military Academy of Beijing and Guo Rugui, editor-in-chief of *The History of Military Science of China*. This book is worth

reading.

This book is to circulate among the major military areas, the teachers and students of military schools and institutes, the military cadres above companies, the lovers for military history and military science, and the researchers of cultural history.

The book is on sale in China and abroad.

The date to be off press is scheduled in 11, 1985.

Published by Shaanxi People's Printing House.

(The abstract in Chinese is written by Jiang Minsheng and translated by Mu Shanpei.)

序 一

近来研究孙武及其兵法的著述，逐渐多起来了。我所看到的新著，有郭化若的《孙子今译》，军事科学院战争理论研究部的《孙子译注》，等等。这些著作对于研究《孙子兵法》和古为今用都很有帮助。

最近，庞齐编著的《孙子兵法探析》已由陕西人民出版社出版。这本书以研究孙武兵法为主，并对其兵法十三篇加以文白对照的译释。研究的内容较丰富，夹议夹叙，立意新颖，古为今用，雅俗共赏，对于研究孙武及其兵法有一定的参考价值。

叶剑英元帅很重视军事历史研究工作。他在主持军事科学院工作时，曾责成战争理论研究部和军事学院史料处共同研究我国战争史和军事理论以及历代战争年表、历代战争地图集等项目。在军事理论中，先译注《武经七书》。庞齐同志专攻古代兵法和军事地理，曾承担过《孙子》译注的任务。在这期间先后出版了《吴子》、《司马法》、《三略》等书，而《孙子》译注因十年动乱没有完成。

但是，庞齐在困境中，并未就此止步，继续参阅了一些有关《孙子》的书籍，费了很长时间，下了很多功夫，把译注发展为研究，他这种以古稀之年，发挥余热的精神是很可贵的。我因参与过这项工作，特记其始末以为序。

高 体 乾

一九八四年九月二十三日

序 二

《孙子》这部古老的兵法，近来各国人士都竞相研究，我国近几年出版的研究、注释《孙子》的书就不少。从不同的角度，立一家之言，也各有春秋。对挖掘我国哲学、军事学术的宝藏，都作出了应有的贡献。

庞齐同志对《孙子》兵法研究甚力。六十年代在南京军事学院工作期间，曾在南京军人俱乐部开过《孙子》讲座，在北京高等军事学院讲过《孙子》课程。现在写成了《孙子兵法探析》。他从“古为今用”出发，研究《孙子》所揭示的战争规律和战争指导规律，为我们研究军事学术的人提供一些参考。他抱着“师其意而不泥于古”的探讨精神，着重引用孙武以后时代的战例，——当然也不排除孙武以前的战例，来阐明《孙子》的战略战术原则。他认为如果不使用孙武以后的战例说明问题，那就不能说明《孙子》对后代战争实践的指导意义及其作用，就折断了“古为今用”的桥梁。他又把他研究“军事地理学”的一些体会，借《孙子》作了阐述。在版本问题上也作过研究，例如《孙子·九地篇》中的“不争天下之交，不养天下之权”的“不”字，校勘为“必”字，加以阐述，就言之成理。人们可以进一步加以研讨。

我认为《孙子》是总结春秋末期以前的军事规律的书。但在我国封建的中央集权制长达二千年之久，一直处于农业社会和工业不发达的情况下，纵然唐、宋以后发明了黑色火

药，也应用于军事，但杀伤力很小；在洋务运动、小站练兵以前，一直是冷兵器为主，一直是集团战斗。这一时期，战争指导规律，毕竟与孙子所总结的相去不远。所以有人说“前孙子者孙子不遗，后孙子者不能遗孙子”（语出明茅元仪《兵法议》），如从集团战斗这个角度来看，并不大错。有错却错在会使人产生厚古而薄今的泥古倾向。我们今天研究古兵法何用呢？无非是批判地继承先人的遗产，“古为今用”嘛。

如何古为今用呢？浅见以为无非是从历史上来理解军事科学的发展，鉴古以知今，并根据发展的规律以判断未来。我们并非是发思古之幽情而研究古兵法，而要从容论古今。这就是说，要比较古今战争和战争指导规律的差别，研究古兵法中哪些规律今天还有生命力，哪些已不适于现代战争以及为什么不适于现代战争；并进一步知道今日社会生产力大不同于孙武时代，我们当代的武器和士兵素质都不同于孙武时代的奴隶社会。有些孙子的说法已遭时代淘汰；有些方向正确，而具体条件不同了。如今人们已使用核武器，你当然就不必死抱着“火攻”嘛。孙子认为“兵者，国之大事、死生之地、存亡之道”，从而主张以“五事”、“七计”、“索其情”，讲究未战而“庙算胜”。这种综合研究敌我有形无形诸战争因素以判断胜负的办法，无疑是对的。但是现代战争胜负的因素，就不止他所说的“五事七计”了，你必须加上科学谁进步、工业谁发达、后备力量谁强大、世界战略形势谁有利，如此等等，才能知道“得算多”或“得算少”。如果处在今日的世界，研究兵法还只举“革车千乘，驰车千驷，千里馈粮，日费千金”的孙武时代的战例，当然不足以据古以知今，古为今用。我们“博古”，为的是“通今”。我们对古兵法

要“举一反三”，举古兵法之一，就要反今日战略、战役法、战术原则之三。这样的研究方法，是不应该为它戴上“把古人现代化”，“不历史地看问题”，“将古化今”……等帽子的。

我同意研究古人的东西要批判地接受，接受也不能教条主义、本本主义，一一照搬，而是师其大意，不泥于古。我们是现代人的脑筋，研究古代兵法，渗入现代因素研究，正是不把今人古代化。

《孙子》这本书的某些方面，在现代仍是科学真理，搞军事的要研究；它的一些原则和原理，很有哲学意义，还具有一定的普遍性，其他各行业，也应知之一二。我与庞齐同志对孙子许多看法不谋而合，间有异义，特就本书出版之际，略述己见，以供读者参考。

郭 汝 瑰

一九八四年九月二十六日

前 言

我接触《孙子兵法》，可以远溯到六十年前幼年读《古文观止》的情景：记得老师是一位老举人，他给我选了《孙子兵法》中的《计》和《谋攻》两篇，作为辅助读物。当然，那时并不是学习兵法，老师为的是给学生专门讲解文章的结构——起、承、转、合。我抄写在录文本上，尽管背诵得滚瓜烂熟，可是对“兵法”却毫无理解。

当了军人之后，情况就不同了。早年由于我在旧陆军大学研究院深造时，对“军事地理学”这门课颇有兴趣，而“十三篇”里面就有讲地形的，并且占了很大的篇幅，自然免不了要对这部世界军学名著进行阅读，不过，那仍然只是涉猎而已；真正用心钻研，还是六十年代前后的事。那时我参加了军事科学院古代兵法研究小组的工作，后来又接受了作《孙子兵法》学术报告和讲课任务，因工作的需要，促使我投入了一定的时间和精力，广为搜集《孙子》和有关古代兵学的资料。在我接触那些材料时，发现日本在研究《孙子兵法》方面，有不少精辟之作，而在近代的旧中国，有功力的著作却并不多见。值得庆幸的是，我读了对《孙子兵法》素有研究的郭化若同志用毛泽东军事思想为指导，编注的《今译新篇孙子兵法》，以及他所写的几篇文章，给我思想和研究方法上如何运用马列主义探索古代兵法以很大的启迪，尤其是在几次和他的晤谈中，承其指教，受益匪浅。

本来，六十年代初期，中国人民解放军军事科学院在叶剑英元帅亲自关怀和指导下，曾经制定了整理中国古代军事文化遗产的长远规划，出版过几部书，但在十年浩劫当中，这个部署被打乱，我也被迫离休了。失去了宝贵的时光。抚今追昔，曷胜浩叹！

粉碎“四人帮”后，一个“百花齐放，百家争鸣”的政治局面又重新出现在祖国大地，我对古代兵法、特别是《孙子兵法》研究的夙愿可以重新实现了。

本书原稿是我离休期间在平利一个沉静的山庄陆续草成的，本来是作为纪念毛泽东同志逝世一周年的献礼。后来我迁居西安，承蒙军事科学院高体乾副院长和老友们关怀以及省出版社的积极支持，建议我把这份初稿再加整理后付梓。个人只好不揣简陋，在编辑同志的具体协助下，勉力修改，几易其稿，粗成此编，盖亦寓有“抛砖引玉”之意云尔。

现就本书在写作方法和版本问题上，谈谈自己的看法。

写作方法 历来研究《孙子兵法》的，不外（一）逐篇评论；（二）就全书综合几个问题，进行探讨；（三）抽出《孙子兵法》中的个别原则，进行专题探讨。我用的是第二种方法。因为第一种方法，十三篇中每篇既有过时的理论，也有现实主义的理论，如果兼收并蓄，不仅达不到“古为今用”的目的，而且篇幅浩繁，难以突出重点。用第三种方法又感到过于单纯，难以系统地反映《孙子兵法》的全貌。只有第二种方法可以运用“去粗取精”的原则作指导思想，把《孙子兵法》中就个人水平认为具有现实意义的一些理论，加以阐述。

理论必须与实践结合。从两者关系看，理论来自于实践的分析与总结；从价值关系看，理论之可贵是指导实践。

“没有实例的辞书是个空架子”。(拉罗斯百科辞典)。辞书如此，兵法研究更是如此。因此，对于《孙子兵法》中一些经得起战争考验的理论、原则，必须引用战例加以说明。过去我们编写的《中国古代兵法选辑》，是在附录中列举一个原则，如“用而示之不用”，然后根据这一原则，选个战例。这种方法，好的一面，对战例可以比较全面系统地介绍，但也有不足的一面，读者还得前后查对，诸多不便。毛泽东同志在他的军事著作中，对原则和战例的描写，大多是采取夹议夹叙的方法。如《中国革命战争的战略问题·战略退却》一节中，引用《水浒传》中林冲踢翻洪教头的例证，短短的四十八个字，写得何等生动，多么易懂。接着，又举了《左传》上《齐鲁长勺之战》的全文，这是历史上有名的战例，使人读起来，有身临其境之感。这种方法，是编写军事论著的光辉典范。

为此，我在写作中，将采用夹议夹叙的方法，在论述一项重要原则时，即插入一些古今中外的战例来说明。这里还须提到一点：我过去讲授《孙子兵法》时，多用古典战例证明原则。听者有所反映，认为用现代特别是第二次世界大战的战例，更能说明《孙子兵法》的现实价值。我在本书的写作中，采纳了这个意见。

为了便于阅读，我还将《孙子兵法》的译注，作为本书的一个组成部分，提供读者参考，尤对《十三篇》有兴趣的初学者，这是不可不读的。

关于版本问题。我们谈版本问题，主要是对不同版本的异同，进行校勘、厘订、更正，尽量恢复原著的本来面目，以便作为依据展开对原作的探索研究。先秦古籍，书于竹帛

之上，帛容易破裂，竹简难于携带，或散乱不齐，或有佚文缺字，或传抄有所失误，就必然会发生文义不通、望文生义和注疏理解上的分歧。属于先秦古籍的《孙子兵法》，亦不例外。古今学者在这上面付出了辛勤的劳动，取得了优异的成绩。但笔者认为，对于各版本文字上不同的地方，其中有碍于文意的，但也有涉及和影响内容主旨的*。如果单单是假借字或虚字，那问题好解决，亦非关大局；但影响到内容上关键性的差错字句，就非搞清楚不可。先秦古籍上出现字句上的差异和分歧，应持之以历史的态度，具体分析。古人诸葛亮和陶渊明研究古书的态度是值得效法的：“诸葛亮得大意，陶渊明不求甚解”。“得大意”，就是抓住本质的东西，对关键实质性问题不放松；“不求甚解”，就是对非实质性的一般字句的差异，不去钻牛角，不必要去进行繁琐的考证。因为当时距西汉传抄先秦文献的时间不远，汉字那时还不完备，古汉文又正处在趋向统一的过渡时代，产生谬误是必然现象。所以我们今天研究先秦古籍，对不同版本的差异，应作出比较分析，力求搞出一个比较准确完善的定本；如果条件尚未具备，在进行研究、讨论的时候，除实质性影响理解原义的字句，必须认真对待外，一般问题就不必过于浪费时间作繁琐的考证了。

作者于西安

一九八四年五月

* 宋本十一家注本《孙子兵法·虚实》篇中“出其所不趋”，汉墓竹简为“出其所必趋”（现行的某些版本也有作“必”的）。一字之差意义相反。从表面上看，似应改为“必趋”。但就《虚实》篇的主题思想而论，是讲避实击虚的问题。如果把这一段上下文联系起

来看：“出其所不趋，趋其所不意，行千里而不劳者，行于无人之地也。”很明显，正因为我军进出于敌人所不趋的地方，才能与下文“行千里而不劳者，行于无人之地也”相吻合，才能达到避实攻虚的目的。那么，问题何在？我看，还是传抄所产生的错误。“不”字和“必”字，在古代汉文形极相近，抄错，实在是难免之事。

宋本十一家注《孙子兵法·九地》篇有一段话：“投之无所往者，死地，死地之勇也。故善用兵者，譬如率然，率然者，常山之蛇也。”汉墓竹简作：“投之无所往者，诸岁之勇也。故善用军者，譬如卫然，卫然者，恒山之蛇也。”这两段文字的不同，可以从三个方面来分析：第一，可以证明竹简系抄于公元前一七九年之前。因汉文帝刘恒是这一年当皇帝的。封建社会有所谓“讳名”的制度，就是对封建皇帝的名字，要用同音或同义的字来代替。现行本把“恒山”的“恒”改作“常”，是为了避汉文帝的名字，这十分清楚的证明，现行本为汉文帝以后的通行本。第二，“岁”、“别”和“军”、“兵”，前者是同音的假借，后者是同义的假借。第三，关于“率然”和“卫然”的问题。过去我译注《孙子兵法》时，对“率然”一词，曾多次考证。“率然”作为蛇名，可能最早见于《神异经》。此书据说是西汉东方朔所作，也有人认为是六朝时代的伪托。据此，似乎在春秋时代尚无把“率然”作为蛇名的依据。但也不能断然排除，只是东方朔把它著之于书中而已！出土银雀山汉墓竹简作“卫然”，这又提出一个新的问题。有待于进一步探讨。

可惜孙子兵法汉墓竹简仅仅保存了约三分之一，因此对现行本全文的对照研究尚有美中不足之感。